

从地理语言学的视角看文白读音的势力消长

黄河

复旦大学现代语言学研究院

提要：本文调查了宜兴市 58 个方言点麻三韵的文白异读，这种文白读音在地理上的消长，可以作为一种用来衡量吴语-江淮官话过渡地带方言的指标。本文基于精选的负载词调查字音，以更好地反映地理的差异。通过 10 幅字音地图、1 幅计数地图、1 幅同言线汇总图描写并讨论了麻三韵文白异读在这片区域的分布。我们发现白读音自北向南保存得越来越好，呈现地理上的渐层分布，说明文读音是沿着沪宁一线向东扩散，优先作用于靠近沪宁线的北部。

关键词：吴语 宜兴话 文白异读 同言线 麻韵三等

一、问题的提出

吴语普遍存在的文白异读，宜兴吴语也有此问题，其中文读来自官话。江苏省宜兴市处在吴语、官话的交界地带，宜兴话的文白体现为地理分布的差异，呈现了两股势力在宜兴境内势力的消长。本文以宜兴方言麻三韵为考察对象，宜兴话麻三韵有三种读音，《荆音韵汇》¹中分列于三个韵部：查部（*o/io）、谐部（*A/iA）、言部（*ie）。三个韵部拟音以及与今天宜兴丁蜀音、中古音对应关系如表 1：

表 1：三个韵部拟音以及与今天宜兴丁蜀音、中古音对应关系

《韵汇》韵部	丁蜀音	拟音				中古音
		开	齐	合	撮	
查部	o	*o	*io	*uo		假撮、佳韵（少数）
谐部	A	*a	*ia	*ua		蟹开二，假开三（部分字），泰韵（除帮见系）
言部	ii		*ie			咸、山撮二四等，三等（部分字），假开三（少数）

麻三韵分列在三个韵部，在这里反映的是一种文白异读现象。究竟读查部还是谐部，是一种用来衡量吴语-江淮官话过渡地带方言的指标，读查部体现更多的吴语性质，读谐部体现更多的官话性质。特定负载词中麻三字音在宜兴不同方言点有不同的表现。我们先来看涉及查部、谐部两个层次的字。在宜兴方言中涉及该问题的字是麻三精组、章组、影组字：

¹ 《荆音韵汇》是一部反映两百年前宜兴南部方音的字书，该书是《康熙字典》的简编索引，将字音按照当时宜兴音系“韵部—声类—调类”的次第排列，入声韵部单列，分四十二个声纽、二十四韵部。耿振生（1993）介绍了该书的音韵框架，并依据宜兴丁蜀话给各个韵部、声类拟音。黄河（2015）从文献学的角度介绍了该书的版本、体例及作者概况，并考证作者故里的地址和该韵书的方言基础，黄河（2016）阐述了该文献在方言学、文献学方面的价值。系统研究了《荆音韵汇》音系，并结合自己调查的老、中、青三代的宜兴方言材料，讨论了宜兴方言两百多年来的演变，并统计《荆音韵汇》的各类文献数据，编制《荆音韵汇》韵图，并附有点校的文献原文。



表 2：麻三精、章、影组字

精组	斜
章组	遮蔗蛇射社麝赦舍佘者车
影组	夜

以上诸字放在以下的负载词中进行调查：

斜：这条线斜佬。这条线是斜的。

遮：夏天头撑把伞遮遮太阳。夏天打把伞遮一遮太阳。

蔗：甘蔗

蛇：蛇

射：射击

社：公社

麝：麝香

赦：大赦

舍：宿舍

佘：佘太君

者：记者

车：车子

夜：夜头 晚上

其中“者”“射”方言土话中较少使用，只有较为书面的负载词，“赦”“佘”经常出现在本地戏文中，分别是“大赦”“佘太君”。

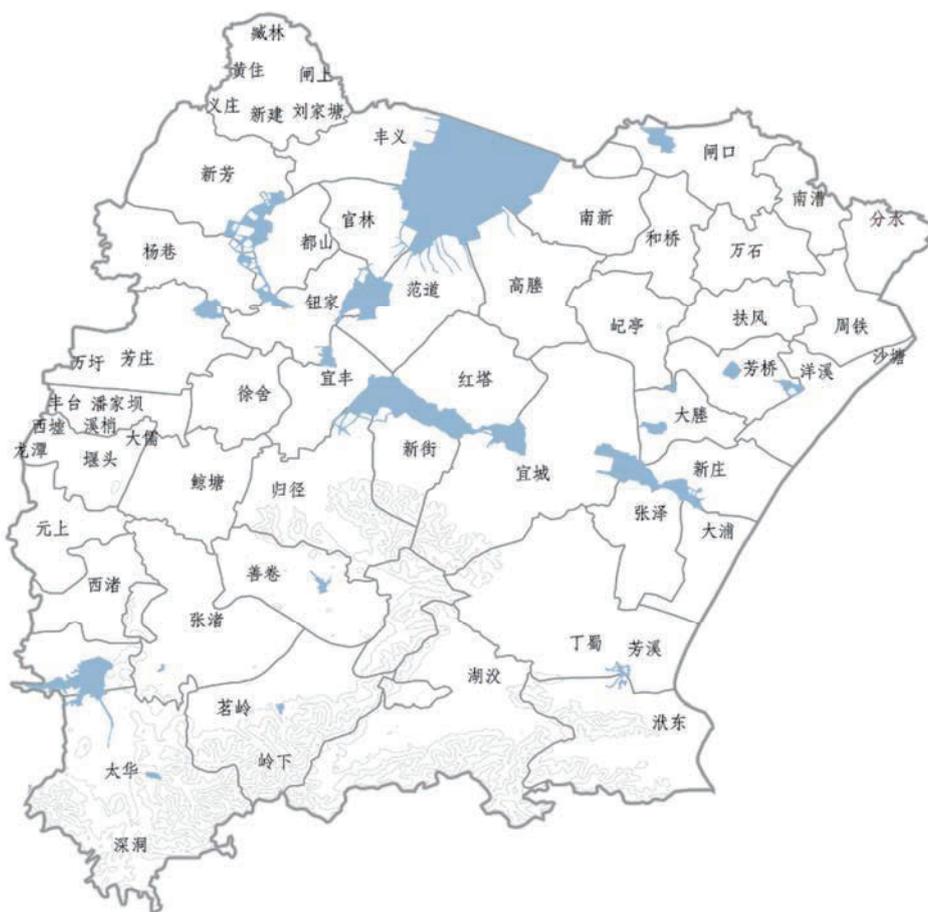


图 1: 宜兴市 58 个调查点分布图

本文在宜兴市范围内调查 58 个地点的麻三字音的地理分布，对每幅地图逐一进行描写，然后统计整个宜兴麻三字音读入查部的比例，用语言地图呈现，以观察哪些区域的方言更多地体现吴语性质，然后将各个字音的同言线进行叠加，并观察音韵同言线的蕴含关系。图 1 是宜兴市地图，上面标注了 58 个调查点的位置和地名，蓝色区域为湖泊，宜兴南部的等高线阴影标示该地为山区。

二、麻三字音的地理分布

本节绘制麻三字音的语言地图来描写字音的地理分布。在本文讨论的问题上，字音的声调因为不涉及文白异读的问题，统一用 1（阴平）、2（阳平）、3（阴上）、4（阳上）、5（阴去）、6（阳去）、7（阴入）、8（阳入）来标注调类。接下来先一一交代各字的分布情况：

1. “斜”

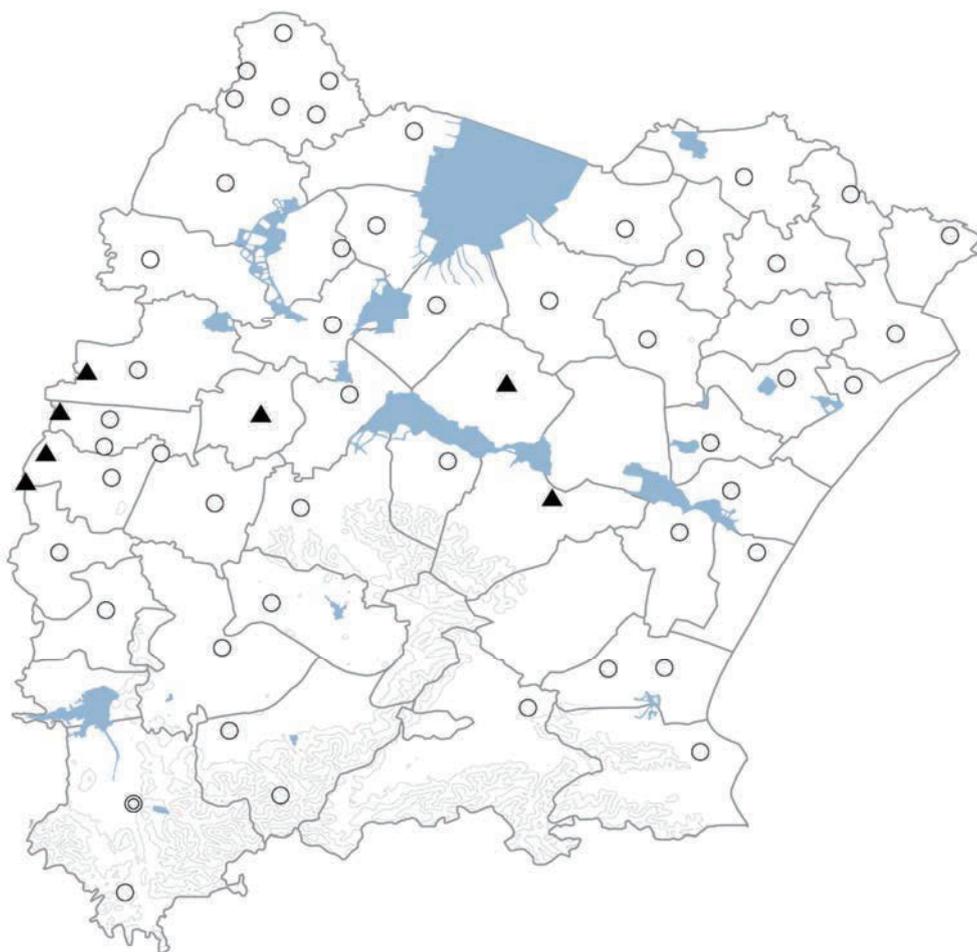


图 2 “斜”的字音

- zia²
- ▲ zio²
- ◎ zie²

宜兴大部分区域都是读 ziA^2 ，即读入谐部的字音。只有宜城、红塔、徐舍，以及宜溧交界地区的丰台、龙潭、西墟、万圩读 zio^2 ，即读入查部的字音。值得注意的是西南角的太华读 $zi\epsilon^2$ ，主元音的舌位较高。溧阳是读 zio^2 ，故宜溧交界地区的 zio^2 与溧阳是连续分布的。宜城、红塔、徐舍也都读 zio^2 ，只按照分布来推断，有两种可能：1.宜城、红塔、徐舍的 zio^2 来自于别处，宜兴全市的本来就是读 ziA^2 ；2.宜溧两市本来都读 zio^2 ，是除宜城外的大部分地区改读 ziA^2 ，宜城和宜溧交界地区还保存原来的面貌。 io 是白读， iA 是文读。我们可以排除第一种猜测，第二种解释更为合理，从常州话麻三基本上都读 iA/A 来看，宜兴广大区域和常州话是连续分布的。

2. “遮”

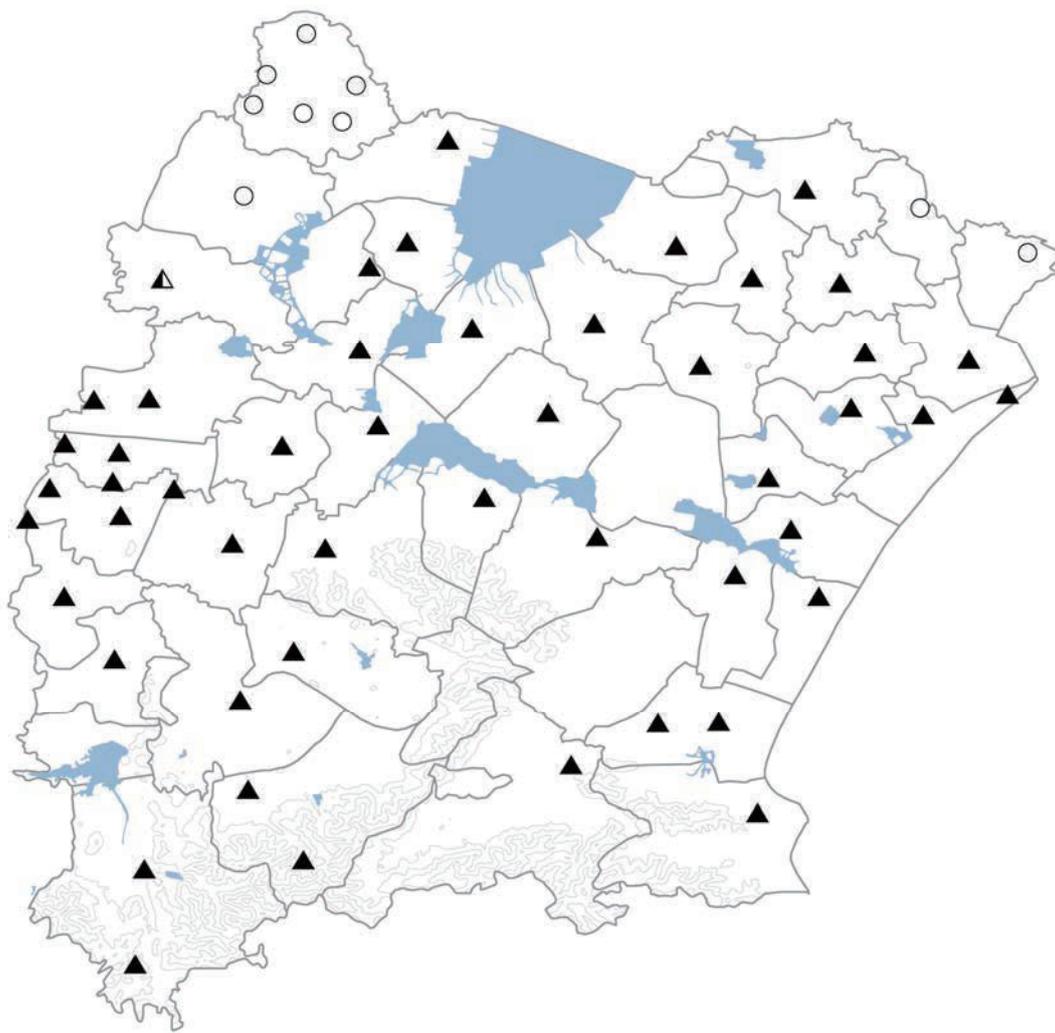


图3 “遮”的字音

- tsA^1
- ▲ tso^1
- △ tso^1/tsA^1

宜兴大部分区域都是读 tso^1 ，只有东北角和西北角才读 tsA^1 。杨巷位于两种形式的

交界地带，所以出现一部分人说 tso^1 ，一部分说 tsA^1 ，不过说 tso^1 的人要多一些。显然东北角、西北角说 tsA^1 和常州话是连续分布的。该分布可以看作是受到官话影响甚剧的常州话进一步南下冲刷宜兴北部方言形成的。

3. “蔗”

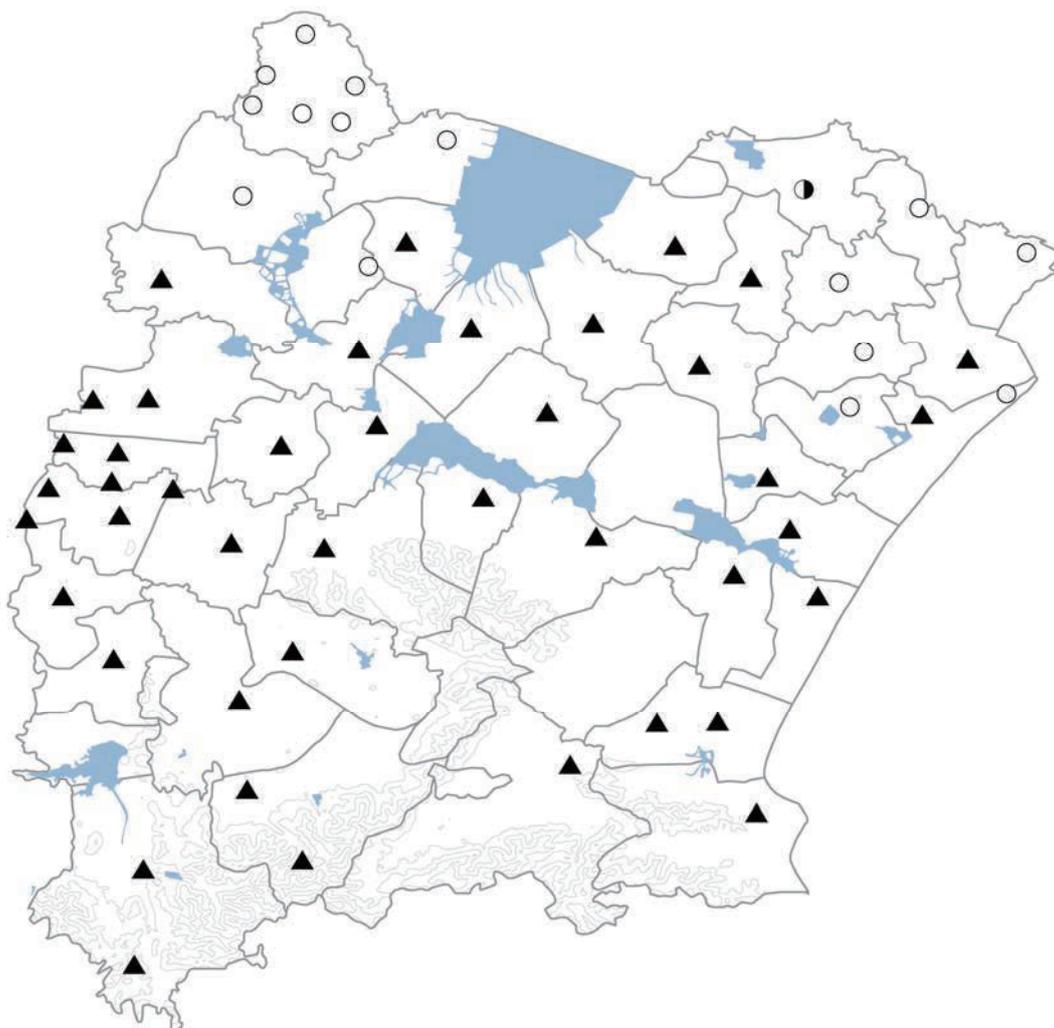


图4 “蔗”的字音

- tsA^3
- ▲ tso^3
- ◐ tsA^3/tso^3

“蔗”分布格局和“遮”是差不多的，都是宜兴大部分地区读 tso^3 ，东北角、西北角读 tsA^3 。闸口位于两片的交界地带，既有人读 tsA^3 ，又有人读 tso^3 ，读 tsA^3 的人更多一些。不同的是“蔗”和“遮”两种读音的地理分布边界，“蔗”受到常州话南下侵袭的程度要厉害一些。

4. “蛇”

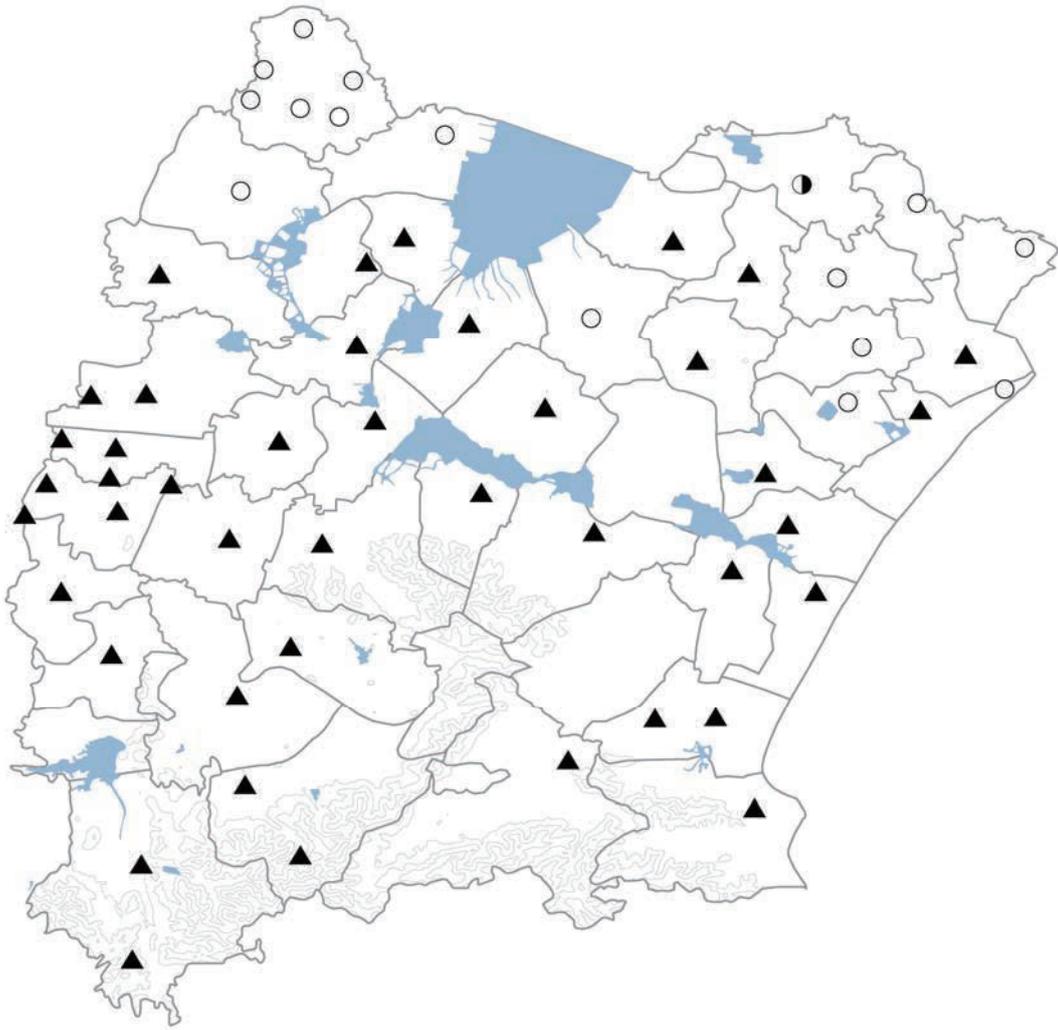


图5 “蛇” 的字音

- zA²
- ▲ zO²
- ◐ zA²/zO²

“蛇”和“蔗”的分布十分接近，不同的是西北角的都山尚未沦陷，瀟湖南岸的高塍也读 zA²。

5. “射”和“社”

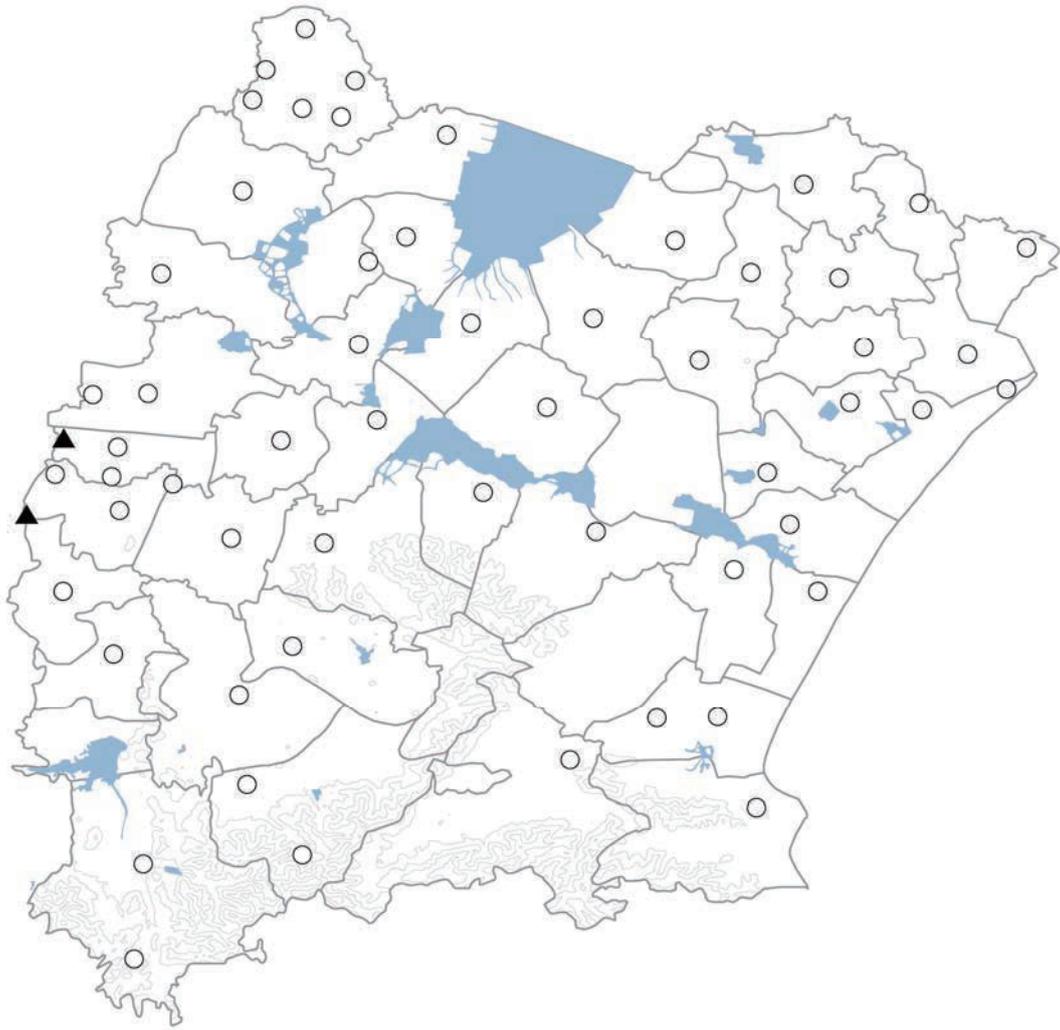


图6 “射”和“社”的字音

○ zA⁶
▲ zo⁶

“射”和“社”二字的分布完全一致，所以放在一起讨论。我们可以看到宜兴大部分区域两个字都读 zA⁶。只有宜溧交界地区的龙潭、丰台两个点读 zo⁶。溧阳两个字都读 zo⁶，两个点和溧阳是连续分布的。

6. “麇”

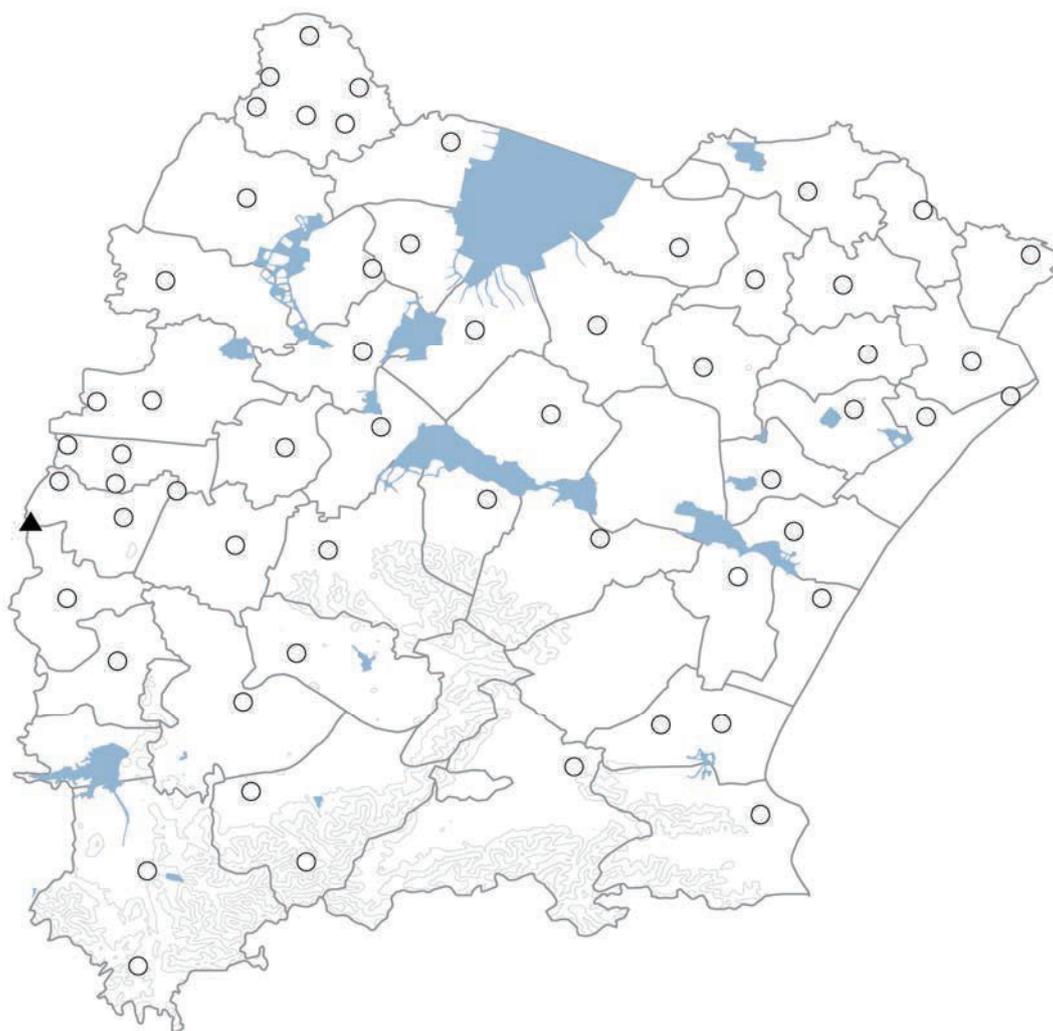


图7 “麇”的字音

○ zA⁶
▲ zo⁶

“麇”的读音跟“射”、“社”比较接近，不过只有龙潭一个点读 zo⁶。

7. “赦”

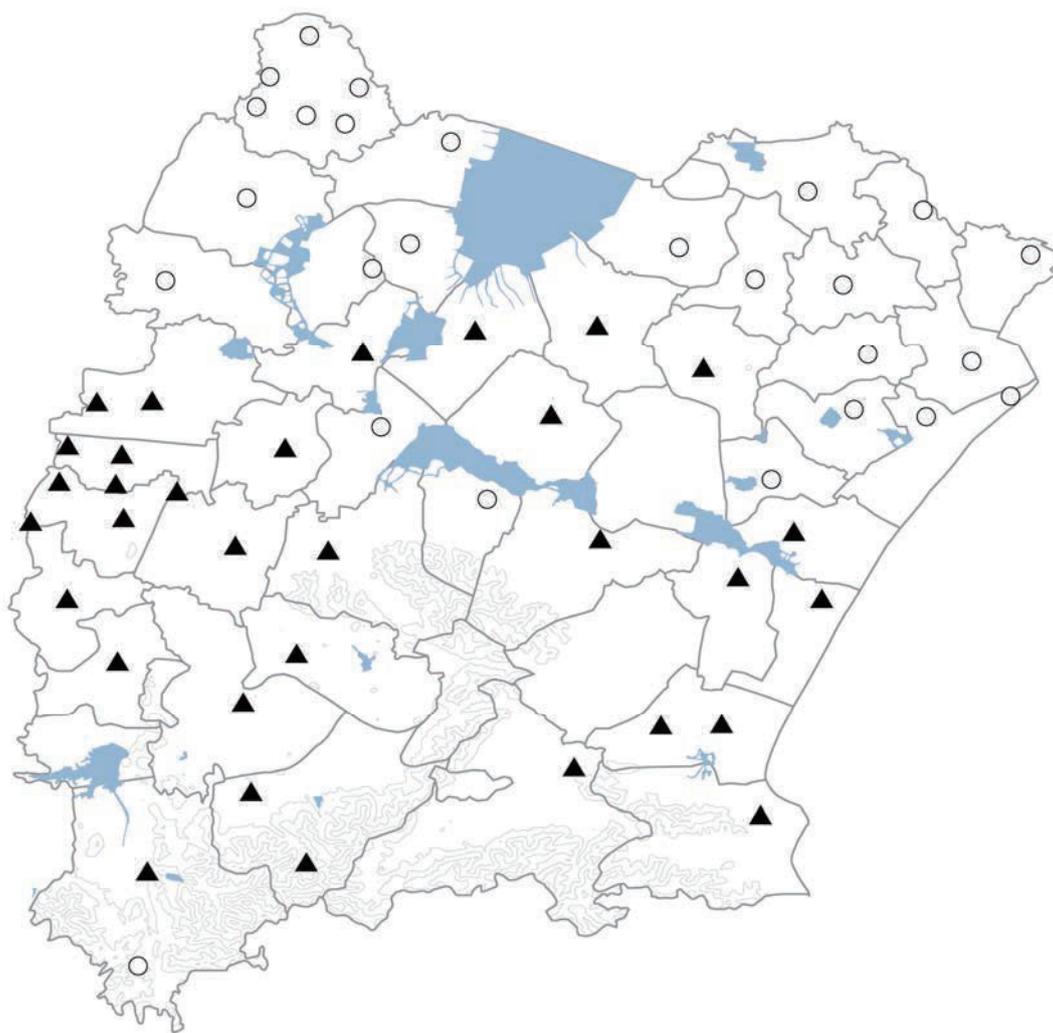


图8 “赦”的字音

○ sa⁵

▲ so⁵

“赦”大致上是按照南北分片，北部读 sa⁵，中部、南部读 so⁵。中部、南部也有少量的点如深洞、新街、宜丰读 sa⁵。

8. “舍”

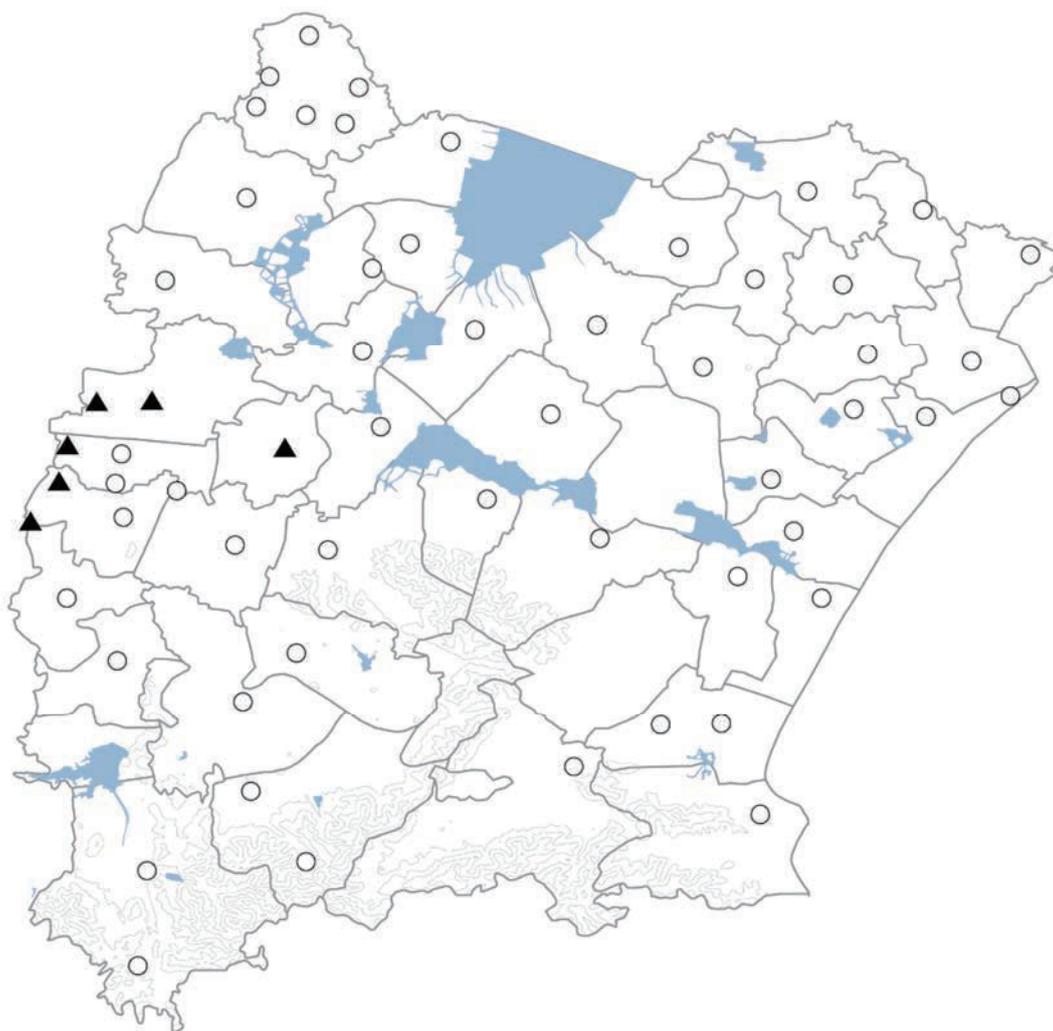


图9 “舍”的字音



宜兴大部分地区“舍”都读 sa⁵，宜溧交界区域的丰台、龙潭、万圩、西墟读 so⁵，和上文的情况一样，和溧阳连续分布。值得注意的是徐舍、芳庄两个点似乎插入 sa⁵ 的包围之中。为什么这两个点在 sa⁵ 的围攻之下还保留 so⁵ 的读音。笔者认为跟徐舍的地名有关，“徐舍”这个地名就有“舍”字，地名通常保留更早的读音形式，“徐舍”的“舍”就读 so⁵。地名的另一个特点是“客随主便”，尤其是今天划归徐舍管辖的新芳²，更容易受到这种影响。从而影响到其他负载词中“舍”的读音，以至于“宿舍”的“舍”也读 so⁵。

² 旧的行政区划下，新芳虽然尚未划归徐舍，但是需要注意的是，之所以后来行政变动时划归徐舍是因为原来徐舍就是这一片区域的中心。

9. “余”

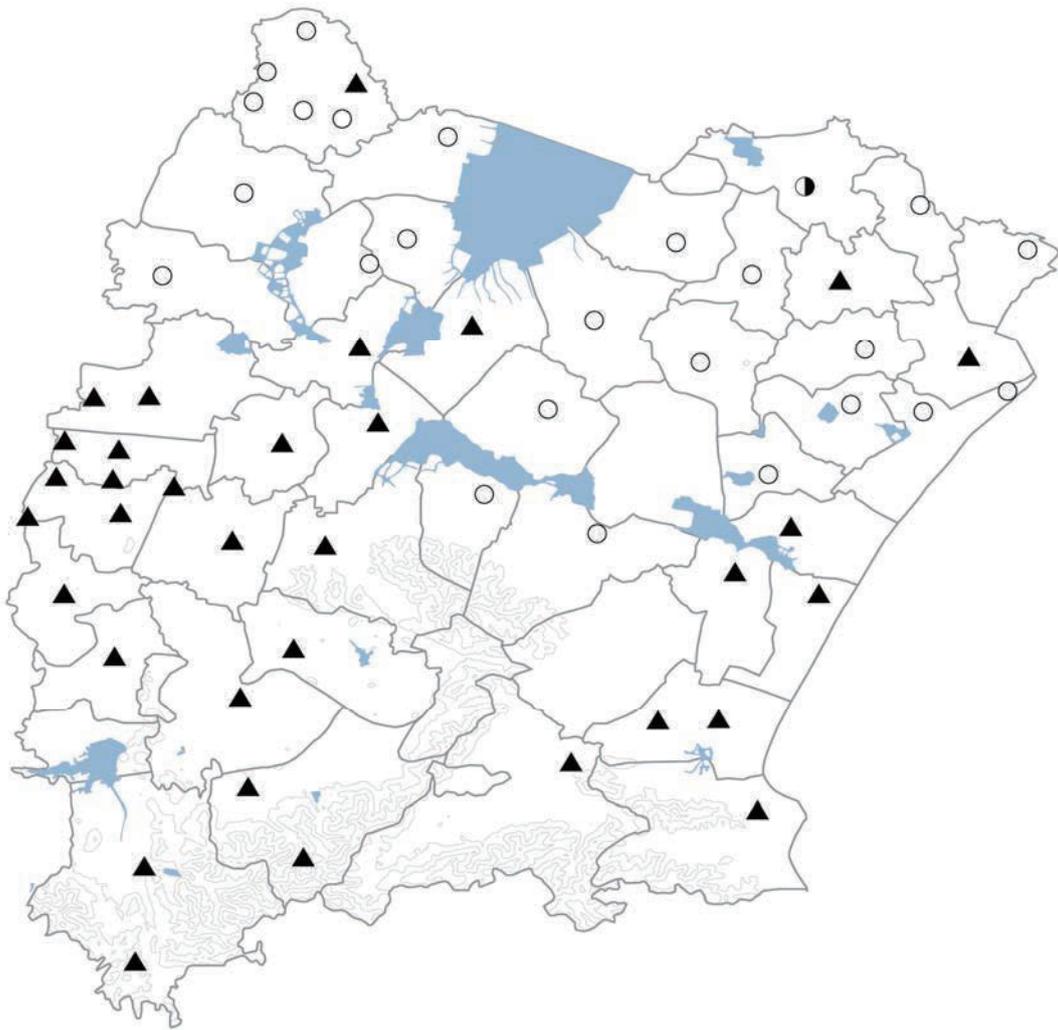


图 10 “余”的字音

- SA^2
- ▲ SO^2
- ◐ SA^2/SO^2

“余”的字音分布依然是南北分布，南部读 SO^2 ，北部读 SA^2 。但是比起“赦”“蛇”“蔗”“遮”的分界线要靠南，在 SA^2 的进攻下，宜城及周边地区都已经沦陷。

10. “夜”

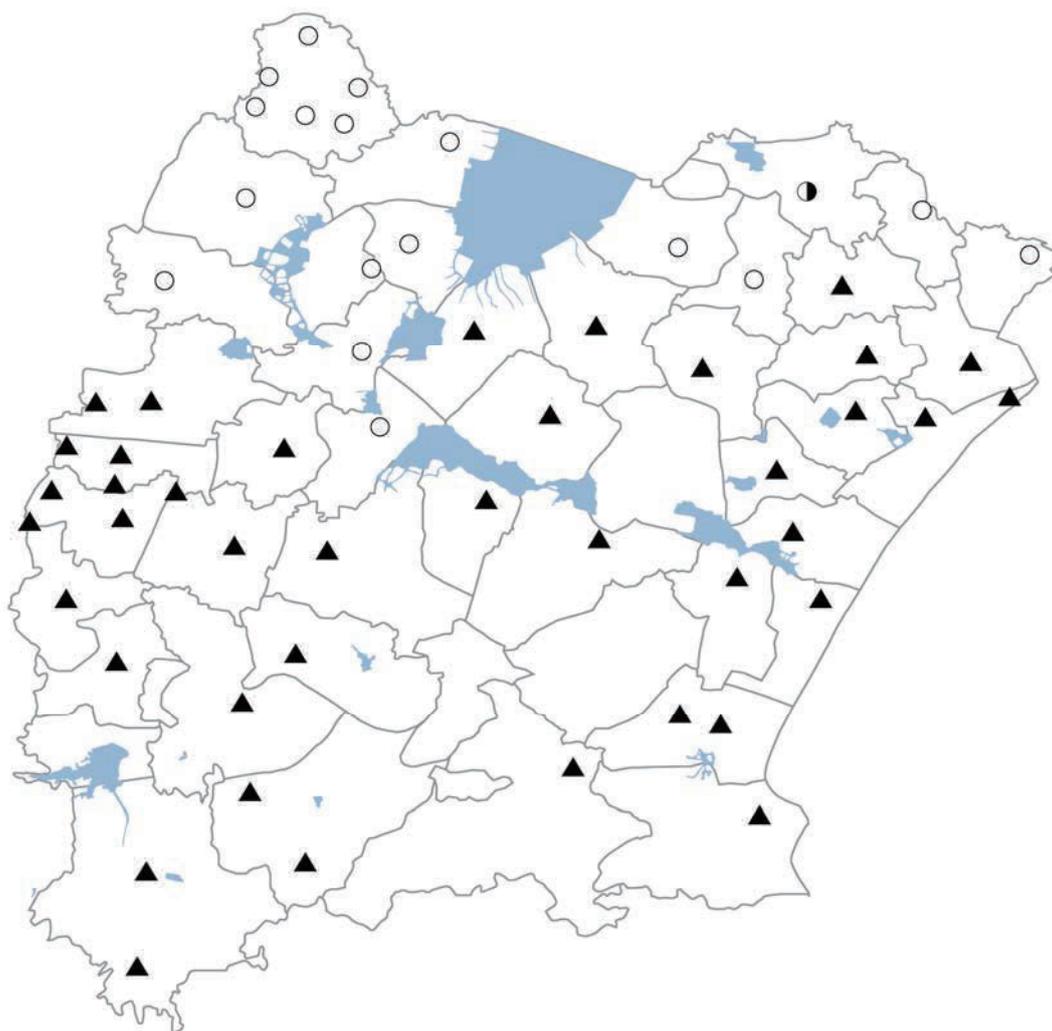


图 11 “夜”的字音

- fiA^6
- ▲ fio^6
- ◐ fiA^6 / fio^6

“夜”的字音宜兴大部分区域都读 fio^6 ，只有东北角和西北部读 fiA^6 。溧湖将宜兴和常州武进的分界线分为东西两线，西线南下的程度要远大于东线，已经到达钮家、宜丰一带。

三、麻三字音读入查部的计数地图

“车”和“者”在宜兴全市的分布十分统一，所有方言点“车”都读 $ts^h o^1$ ，“者”都读 tsA^1 ，因此省去地图。接下来综合以上所有字的字音情况，计算各方言点的分值，某方言点如果有一个字读查部就计一分，去掉全市分布极为统一的“车”“者”二字，总分为 11 分。根据得分绘制计数地图，每个方言点的图标都是一个饼图，顺时针走向，以黑色为填充色，填充黑色的部分代表得分。黑色越多，该点读查部的字就越多，详见图 12：

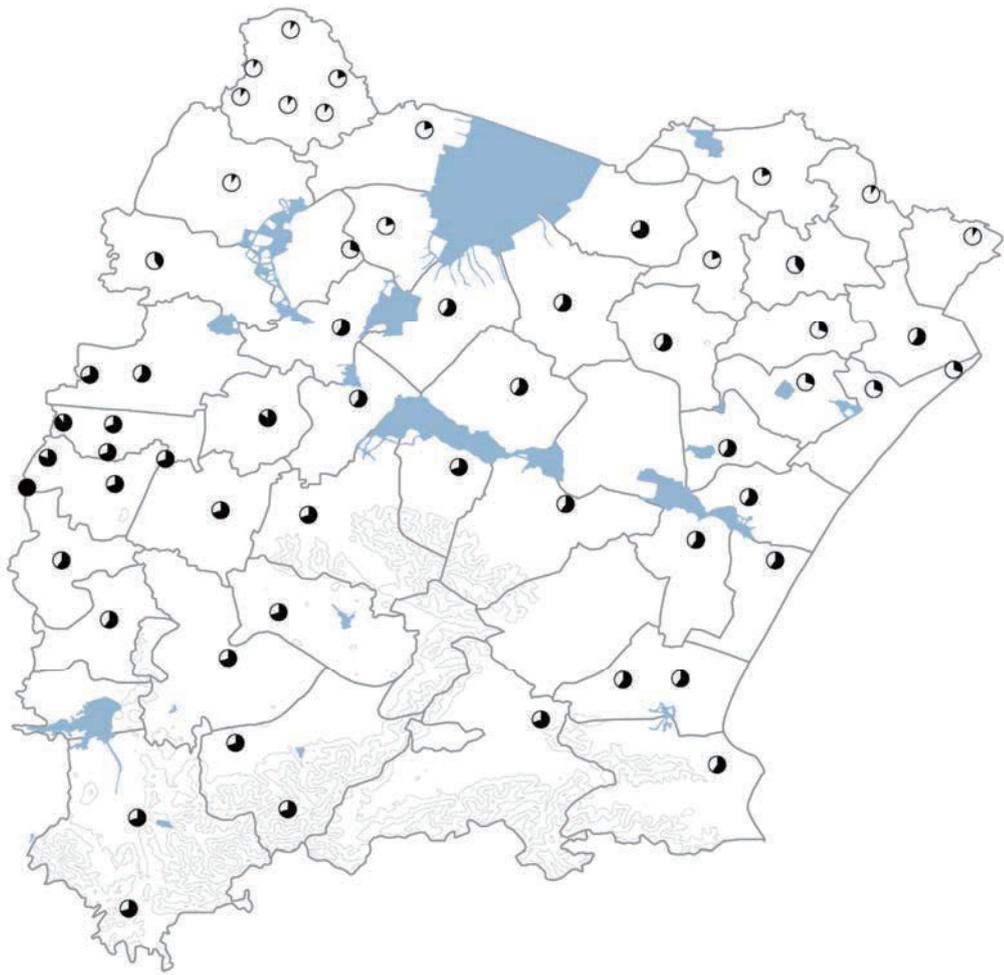


图 12 读入查部字音的计数地图

从图 12 我们可以看到三个整体趋势：1.南部的吴语自源层保留的更好；2.西南部和西部靠近溧阳的区域吴语自源层保留的更好；3.西北角受到常州南下侵袭的程度要大于东北部。宜兴历史上属于常州府管辖，宜兴话属于毗陵小片的吴语。常州一直是这一区域的权威方言，整体上我们可以得出一个结论：越是远离常州影响的西南部山区，在麻三的文白读上体现了更多的吴语性质。这说明来自官话的文读的传播路径是先大致沿着沪宁一线往东，然后逐步侵蚀沿线周围的区域，常州位于沪宁线上首当其冲，隶属常州府的宜兴自北向南呈现一种渐层分布的地理格局，越往南受到来自官话的文读音的影响越小。这一点从计数地图上可以看得很清楚。

四、麻三同言线的蕴含关系

将每个字音的同言线汇总到地图上³，可以得到下图：

³ 只画出分割整体区片的同言线，暂且忽略北部深入南部腹地的若干零散而不连续的分布点。

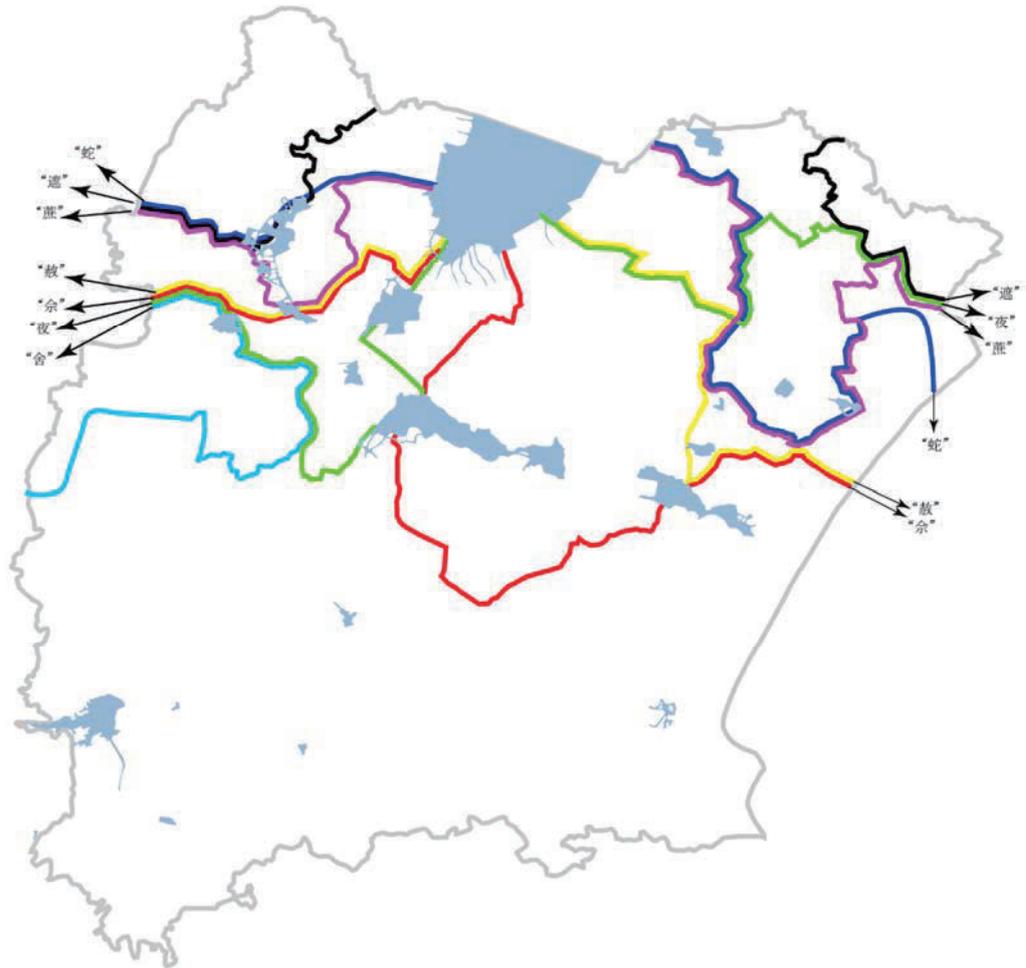


图 13 字音同言线汇总

宜兴北部的大片蓝色水域是太湖。太湖以东称为东线，以西称为西线。东西两线必须分开看，我们才能把握各字同言线之间的关系。某字的同言线越靠南，说明南下侵袭得越厉害。先来看西线，最北的是“蛇”，向南依次是“遮”“蔗”“赦”“余”“夜”“舍”。其中“赦”“余”的同言线在西线是重合的，“舍”的同言线并不是南北的分割线，而是把宜溧边界地区围出一块区域，区域内的形式和溧阳连续分布，区域外全部都是沦陷区。因此西线的同言线从北向南依次是：

“蛇” --- “遮” --- “蔗” --- “赦”“余” --- “夜” --- “舍”

东线的次序是“遮”“夜”“蔗”“蛇”“赦”“余”，其中“夜”和“蔗”“蛇”的同言线有交叉，此处的排序以交叉点的东部为准，因此得到东线的同言线从北向南依次是：

“遮” --- “夜” --- “蔗” --- “蛇” --- “赦” --- “余”

东西线的次序并不完全一致，这种次序究竟是跟词频还是其他因素相关，值得日后深入研究。至少我们可以发现一点：处在吴语、官话交界地带的宜兴有吴语普遍存在的文白异读，这些文白字音体现为地理分布的差异，其中文读来自官话，体现了两股势力在宜兴境内势力的消长。地理语言学可以很好地呈现这些现象，并用来观察吴语和江淮官话之间的势力消长。

五、余论

文白异读的消长适合用地理语言学的方法来呈现和分析,这样可以更好地反映过渡区域方言分布的实际面貌。计数地图可以让我们很好地观察官话侵蚀其他方言的传播路径和动态过程。不同字音的同音线的蕴含关系反映了在接触过程中什么样的演变机制,未来值得深入探索。需要注意的是,我们在讨论文白消长问题的时候,为了确保可比性,对于同一个字,调查所有的地点都要用同样负载词去调查,脱离具体负载词环境去单纯统计字音的文白读音并无太大的意义。如果一个字在地点 A 不管什么词汇条件都只有一种读音 a,但在地点 B 存在文白读,其中文读为 a,白读为 b,且各自出现的词汇环境不同。假如我们仅仅以地点 B 出现文读音 a 的词汇环境去调查这片区域,我们会认为两个地点都只有文读音 a,而地点 B 的白读音 b 是无法调查到的。这种情况下,必须测试各种词汇条件以明确情况。最终以地点 B 出现白读音 b 的词汇条件去绘制语言地图进行描写,才能较为正确地反映两地文白读的差异。本文开头所罗列的负载词便是这样得出的,需要对这片区域文白读的详细调查才能找到合适的负载词。抛开词汇条件论文白读音,绘制计数地图无法很好地反映语言事实。

附记:本文的研究受到 2018 年度教育部人文社会科学研究一般项目《地理语言学视野下的毗陵吴语变异研究》(项目批准号 18YJC740027)的资助。

参考文献

- 黄河 2015 孤本方音韵书《荆音韵汇》述略,《中国典籍与文化》第 2 期
黄河 2016 《荆音韵汇:两百年前的宜兴话》,上海:中西书局
耿振生 1993 十八世纪的荆溪方音——介绍《荆音韵汇》,《语言学论丛》(第 18 辑),北京:商务印书馆

A Geolinguistic Approach to Competing Literary and Colloquial Readings

Huang, He

Institute of Modern Languages and Linguistics, Fudan University

[Abstract] This article studies the competing literary and colloquial readings of the third division (等) of the Ma (麻) rhyme in 58 dialects in Yixing County from a geolinguistic perspective. It is proposed that the proportion of the colloquial reading under the same lexical unit can reveal the Mandarin incidence to the Wu dialect. The geographic pattern is identified through theme maps, quantitative maps, and isoglosses. It was found that the proportion of colloquial reading is higher in the southern part of Yixing county than in the northern part, which demonstrates that Mandarin strongly influences the Wu dialect along the Shanghai–Nanjing railway line, while the area farther from the line retains more characteristics of the Wu dialect.